

Les P'tites Poules et le vocabulaire (tome 1)

Pages	Expressions / expressions inventées	Explications / références
1 La petite poule qui voulait voir la mer		
8-47	Se coucher comme les poules	Se coucher de bonne heure
11	<i>Au nid</i>	Au lit
25	<i>Poule à la mer</i>	Homme à la mer
	Christophe Colomb	Voir 1
2 Un poulailler dans les étoiles		
54	<i>Nom d'une plume</i>	Nom d'une pipe
62	Galilée	Voir 2
64	<i>Béééé-soir</i>	Bonsoir + le cri du mouton
65	Quand les poules auront des dents	Ce n'est pas près d'arriver
82	<i>Une question brûle le bec de Carmélito</i>	Une question brûle les lèvres de qqn = il a très envie de la poser
89	<i>Une étoile de terre</i>	Une étoile de mer qui vient de la planète Terre

1. Christophe Colomb (1451-1506) est un navigateur italien de la fin du XV^e au service des rois catholiques espagnols Isabelle de Castille et Ferdinand d'Aragon. C'est la **première personne de l'histoire moderne à traverser l'océan Atlantique et, en cherchant une nouvelle route vers les Indes, il découvre une route aller-retour entre le continent américain et l'Europe.**

Si Colomb est sans conteste le premier Européen connu pour avoir accosté sur des terres rattachées aujourd'hui à l'Amérique, il n'eut aucune idée de l'étendue du continent américain qui s'interposait entre les îles qu'il avait découvertes et les Indes qu'il s'était proposé de rallier. **Amerigo Vespucci est le premier navigateur à affirmer avoir découvert un nouveau monde qui n'est pas les Indes.** Sa découverte est reconnue par les cartographes en 1507 où le nom *America* figure pour la première fois sur une carte.

2. Galilée (en italien : *Galileo Galilei*), est un mathématicien, géomètre, physicien et astronome italien du XVII^e siècle, (1564-1642). Parmi ses réalisations techniques, il a perfectionné la **lunette astronomique**, découverte hollandaise, pour procéder à des observations rapides et précoces qui ont bouleversé les fondements de la discipline astronomique. Cet homme de sciences était un défenseur de l'approche de l'univers de Copernic, proposant d'adopter l'héliocentrisme et les mouvements satellitaires (**La terre tourne autour du soleil** et non le contraire, comme on le pensait à l'époque.) Ses observations et généralisations se sont alors heurtées aux critiques des philosophes partisans d'Aristote ainsi qu'à l'Église catholique romain. Le fameux aparté attribué à Galilée « Et pourtant elle tourne ») n'a probablement jamais été prononcé : il aurait été condamné au bûcher.

Les P'tites Poules et le vocabulaire (tome 1)

3 Le jour où mon frère viendra

Pages	Expressions <i>expressions inventées</i>	Explications / références
98	Saute-poulet et tire-l'asticot	Saute-mouton et tire larigot (association du verbe "tirer" - sortir un liquide de son contenant- et du nom "larigot", sorte de petite flûte, cette expression était principalement associée au verbe "boire". "Boire à tire larigot" était donc pour les buveurs une incitation à faire sortir le vin des bouteilles comme on faisait sortir le son de l'instrument.)
98	Coqsix	Coccyx = dernier os de la colonne vertébrale
121	Nom d'une coquille	Nom d'une pipe
137	Mystère et poule de gomme	Mystère et boule de gomme = on ne sait pas comment c'est arrivé
137	La p'tite crête qui monte, qui monte	La p'tite bête qui monte, qui monte
137	Volons-nous dans les plumes	Prom'nons-nous dans les bois

4 Nom d'une poule, on a volé le soleil !

3. L'**appel du 18 juin** est le premier discours prononcé par le général de Gaulle à la radio de Londres, sur les ondes de la BBC, le 18 juin 1940, dans lequel il appelle à ne pas cesser le combat contre l'Allemagne nazie et dans lequel il prédit la mondialisation de la guerre. Ce discours – très peu entendu sur le moment, mais publié dans la presse française le lendemain et diffusé par des radios étrangères – est considéré comme le texte fondateur de la Résistance française, dont il demeure le symbole.

4. **Chantons sous la pluie** (*Singin' in the Rain*) est un film musical américain de Stanley Donen et Gene Kelly, sorti en 1952. Il dépeint joyeusement le Hollywood des années 20 et la transition du film muet au film parlant. Le film connaît un succès modeste à sa sortie. Ce film est aujourd'hui considéré comme l'une des meilleures comédies musicales jamais créée, trônant à la première place des meilleurs films musicaux du AFI (*American Film Institute*) et en 2007 à la cinquième place des plus grands films américains.

5. Les **frères Montgolfier**, Joseph (1740-1810) et Étienne (1745-1799), sont des industriels et inventeurs français, constructeurs des montgolfières, ballons à air chaud grâce auxquels a été réalisé en 1783 le premier vol d'un être humain.

Les P'tites Poules et le vocabulaire (tome 1)

4 Nom d'une poule, on a volé le soleil !

Nom d'une pipe

<i>Pages</i>	<i>Expressions expressions inventées</i>	<i>Explications / références</i>
142	<i>Liverpoule, Coquenpâte, Hucocotte, Molédecoq</i>	- Liverpool = ville anglaise, - être comme un coq en pâte = mener labelle vie, - Hue cocotte = avance ma poule (coco = diminutif de coq, et son féminin de poule est donc cocotte) - avoir des mollets de coq = avoir des jambes maigres
151	Après la pluie, (vient) le beau temps	Proverbe : la joie succède souvent à la tristesse, le bonheur au malheur ; le beau temps à la pluie.
152	Le 18 juin, Pitikok lance son appel.	Voir 3
157	Il est cuit	Sens figuré : il est fichu, mort.
158	Se sentir pousser des ailes	Se sentir si léger qu'on est capable de tout.
159	<i>Coqueluche</i>	Nom d'une maladie.
	Sans moi, les cobains, je suis balade	Sans moi, les copains, je suis malade. (Il parle du nez).
160	<i>Mou de la glotte</i>	Mou du genou = qui manque de motivation, d'énergie
161	Voler dans les plumes	Attaquer
163	<i>Le cherche-soleil</i>	Le tournesol = qui se tourne pour suivre le soleil (quand il est en période de croissance uniquement.)
166	Colbert	Jeu de mots entre le canard colvert / Jean-Baptiste Colbert , ministre de Louis XIV (17ème siècle)
166	« Je chante sous la pluie »	Voir 4
168	Les frères Montgolfier	Voir 5
169	Imprimer des canards	Des canards = des journaux (Jeu de mots car Colbert est un canard)
178	Premier vol habité	en 1783 le premier vol d'un être humain dans une montgolfière
179	On dirait que la Terre est ronde.	Voir Galilée 2
180	Poules mouillées	Jeu de mots. Sens propre : ce sont des poules qui sont vraiment mouillées Sens figuré : une poule mouillée est qqn qui manque de courage.

Les P'tites Poules et le vocabulaire (tome 2)

5 Charivari chez les P'tites Poules

Charivari = vacarme, grand bruit

<i>Pages</i>	<i>Expressions / expressions inventées</i>	<i>Explications / références</i>
5	Un goujon	Poisson
6	Avoir une touche	avoir un poisson qui mord à l'hameçon
10	Concernant le personnage du chat	C'est un mélange entre « le chat botté » et « Le vilain petit canard » (pelages tigrés sauf lui) voir 1
10	Un shah	Nom donné aux princes en Iran et en Inde
10	<i>Chemise de suie</i>	Jeu de mots : chemise de nu it/ suie = noir de fumée
12	<i>Nom d'une coquille</i>	Nom d'une pipe
12	<i>Enfer et crotte de poule</i>	Enfer et damnation
13	Lait de poule	Le lait de poule est une boisson à base de lait, de crème, de sucre et de jaune d'œuf parfumée à la noix de muscade ou à la cannelle que l'on sert le soir de Noël et pendant l'hiver (États-Unis).
13	<i>Le nid d'amis</i>	La chambre d'amis
17	<i>Cudepoule</i>	Un cul de poule (ou cul-de-poule) est un saladier en inox utilisé en pâtisserie.
17	<i>Un chat-nu-pied</i>	Inventé à partir de chat et va-nu-pieds = vagabond, personne très pauvre
18	<i>Vous n'avez pas grand-chose sous la crête.</i>	Vous n'avez pas grand-chose dans le crâne = vous êtes bêtes.
21	Le sabbat	Assemblées nocturnes de sorcières, où on faisait des banquets et des cérémonies païennes.
23	Il faut toujours se méfier du chat qui dort.	Proverbe : Il faut toujours se méfier de l'eau qui dort = il faut être prudent.
30	<i>Au plaisir de ne jamais te revoir</i>	L'expression d'origine est : Au plaisir de te revoir = je serai content de te revoir
30	<i>Ce porte-malheur</i>	Contraire inventé de porte-bonheur
33	<i>Rattila</i>	Inventé à partir de rat + Attila, chef féroce des Huns, qui envahirent l'Europe au Vème siècle. Il se flatte que « Là où passe [son] cheval, l'herbe ne repousse pas. »
35	<i>T'as de beaux œufs, tu sais !</i>	« T'as de beaux yeux, tu sais ! » est une réplique du film « Quai des brumes »
38	Je suis fait comme un rat.	Je suis pris au piège.
41	<i>Prête-moi ta plume, mon ami Pédro.</i>	« Prête-moi ta plume, mon ami Pierrot » dans la chanson « Au clair de la lune

1. *Le Maître chat ou le Chat botté* est un conte français en prose racontant l'histoire d'un chat qui utilise la ruse et la tricherie pour offrir le pouvoir, la fortune et la main d'une princesse à son maître mal-né et sans-le-sou. Ce conte fut écrit à la fin du XVII^e siècle par Charles Perrault (1628-1703). La première version connue provient d'un manuscrit illustré, intitulé « *Les Contes de ma mère l'Oye* », et daté de 1695. *Le Chat botté* connut instantanément le succès et reste populaire de nos jours, malgré une morale ambiguë.

Les P'tites Poules et le vocabulaire (tome 2)

6 Les P'tites Poules, la Bête et le Chevalier

<i>Pages</i>	<i>Expressions / expressions inventées</i>	<i>Explications / références</i>
51	Semence	Graine
52	Casser la graine ; s'emparer	Manger ; attraper
52	<i>Tonnerre de Bresse</i>	Inventé à partir de la réplique du capitaine Haddock de Tintin « Tonnerre de Brest ! » (Brest = ville) et du poulet de Bresse qui est une appellation.
53	Pitance	Nourriture
53	<i>La quête du grain</i>	Référence à la quête (= recherche) du Graal. Voir 2
54	- <i>Carmen, ma sœur Carmen, ne vois-tu rien venir ?</i> - <i>Je vois le soleil qui poudroie, de la poussière sur le chemin qui montoie, un coq et des poules qui avançoient !</i>	Dans « La Barbe Bleue » de Perrault : « - Anne, ma sœur Anne, ne vois-tu rien venir ? - Je ne vois rien que le soleil qui poudroie, et l'herbe qui verdoie. »
55	Pillé = dérobé	Volé
56	Désolation ; dévasté ; guenilles	Désespoir, peine ; détruit, saccagé ; lambeaux, morceaux de vêtements
57	Écumer la région <i>Trembler de toutes ses plumes</i>	Parcourir la région à la recherche de quelque chose Trembler de tous ses membres
59	Des sornettes	Des bêtises
60	Aucun coq n'y est parvenu Là où se terre la bête	Aucun coq n'y est arrivé Là où se cache la bête
61	Du blé	au sens figuré : de l'argent
64	L'ancre de la bête	Son repaire, sa tanière, sa maison
65	Donner des ailes	Donne du courage
66	Le spectacle les saisit d'effroi.	Le spectacle leur fait très peur.
68	Lancelot du Lac	Voir 2
69 et suivantes + 94	Le basilic	- créature légendaire, mélange de coq et de serpent et faisant l'objet d'importantes superstitions, tant sur ses origines que sur ses pouvoirs d'empoisonnement et de pétrification. - plante aromatique utilisée en cuisine
69	Un heaume	casque de cavalerie emblématique de la chevalerie, protégeant toute la tête.
69	Messire	Contraction de « mon Seigneur »
70	Un chapiteau Une basilique	La partie décorée en haut d'une colonne en pierre Bâtiment religieux à colonnes
72	<i>Nom d'une poule verte</i>	Nom d'une pipe + poule verte du « poulailler dans les étoiles »
73	Un bélier	machine de guerre en forme de poutre utilisée, le plus souvent au Moyen-âge, pour forcer une porte
74	<i>Enfer et crotte de poule</i>	Enfer et damnation

75	<i>Si tu as touché une seule plume de ...</i>	Si tu as touché un seul cheveu de ...
79	<i>Il sent sa laine se dresser sur le dos.</i>	sentir ses cheveux se dresser sur la tête
82	Il n'a pas achevé de défier le basilic que celui-ci le pétrifie.	Il n'a pas terminé de provoquer le basilic que celui-ci le transforme en pierre.
83	Ma témérité	Le courage
84	Dessouder	Tuer (argot)
87-88	Le basilic décoche / darde un premier rayon qui embrase la cour.	Le basilic tire un premier rayon qui enflamme la cour.
90	<i>Les sept poules de cristal</i>	Références aux sept boules de cristal, album de bande dessinée des aventures de Tintin
92	Mettre un terme à la famine	Arrêter la famine, situation où les gens meurent de faim

2. Selon la légende, les chevaliers de la Table Ronde recherchaient le Graal (une coupe utilisée par Jésus-Christ et ses douze disciples au cours de la Cène, qui aurait recueilli le sang du Christ).

Lancelot du lac, chevalier de la Table ronde, est un personnage des romans de la Table Ronde et le héros du roman *Lancelot du Lac*, écrit au XIII^e siècle. Il poursuit la quête du Graal.

Les P'tites Poules et le vocabulaire (tome 2)

8 Sauve qui poule !

Sauve qui peut ! = sauvons-nous !

Pages	Expressions / expressions inventées	Explications / références
143	<i>Pouleball</i>	Comme basket-ball, handball, football... (en anglais, basket = panier, hand = main, foot = pied)
144	<i>Bangcoq</i>	Bangkok, capitale de la Thaïlande
145	<i>Cockpitt</i>	Cockpit (anglais <i>cockpit</i> , de <i>cock</i> , coq, et <i>pit</i> , trou) : emplacement réservé à l'équipage de vol d'un avion.
145	<i>Gros plein de blé</i>	Gros plein de soupe
146	Dressés sur leurs ergots	Expression, prendre une attitude hautaine, agressive. Ergot : sorte de griffe au-dessus et en arrière de la patte du coq
146	<i>Coup de poule</i>	Coup de poing + boule = poule
152	<i>Du coq en stock</i>	Coke en stock album de bande dessinée des <i>Aventures de Tintin</i> . Le terme <i>coke</i> , sur un cargo, s'applique normalement à un dérivé de charbon, mais dans Tintin, ce terme est utilisé par les contrebandiers pour désigner les esclaves noirs africains qui sont dans le bateau.
152	Goupil	Terme désignant le renard au Moyen Âge
154	Dans la troupe, y a pas d'jambe de bois. Y a des <i>poules</i> mais ça n 'se voit pas	Chanson populaire : « Dans la troupe, y a pas d' jambes de bois Y a des nouilles mais ça n 'se voit pas La meilleure façon d' marcher, c'est encore la nôtre C'est de mettre un pied d'avant l'autre Et d' recommencer. »
155	<i>Une cavalière, surgissant des taillis, court vers l'aventure au galop...</i>	Chanson du générique de Zorro : « Un cavalier, qui surgit hors de la nuit , court vers l'aventure au galop... »
155	Ventre à terre	Très vite
155	La risée	La honte, l'objet des moqueries
166	Les entrailles de la terre	Sous terre
166	<i>Une poule n'y retrouverait pas ses petits.</i>	Une chatte n'y retrouverait pas ses petits.
166	Ralliez-vous à mon panache blanc	Suivez le bout blanc de ma queue
167	Le labyrinthe du minotaure	Voir 6
169	Sa toute petite vie ne tient plus qu'à un fil.	Sa vie ne tient plus qu'à un fil = il va bientôt mourir. Ici, elle est réellement suspendue à un fil, d'où le jeu de mots.
175	<i>Se crêper la crête</i> = se voler dans les plumes	Se crêper le chignon = se disputer
180	Cucurbitacée	Plante à tige rampante et à gros fruits, comme le melon et le concombre. Les cucurbitacées constituent une famille.

183	J'étais en laine, me v'là à poil !	Jeu de mots : À poil = tout nu, à poils = avec des poils (or, Bélino n'a pas de poils mais de la laine).
183	Sans encombre	Sans problèmes

6. Le **Minotaure** est, dans la mythologie grecque, un monstre fabuleux possédant le corps d'un homme et la tête d'un taureau. Il fut enfermé par le roi Minos dans un labyrinthe construit spécialement par Dédale pour que personne ne découvre son existence. Il a finalement été tué par Thésée, le fils d'Égée.

Les P'tites Poules et le vocabulaire (tome 2)

7 Jean qui dort et Jean qui lit

C'est Jean qui pleure et Jean qui rit = Ce proverbe signifie que l'on peut passer facilement de la joie à la tristesse.

<i>Pages</i>	<i>Expressions / expressions inventées</i>	<i>Explications / références</i>
96	Etre excité comme une puce ; Faire un tapage de tous les diables ; Etre sage comme une image ;	Etre très excité. Faire beaucoup de bruit. Etre très sage.
98	Rat Conteur	Jeu de mots : rat qui est un raconteur (qui raconte)
99	<i>Tous les becs se ferment.</i> <i>On entendrait une plume voler.</i>	Toutes les bouches se ferment. On entendrait une mouche voler.
105	S'éloigner à petits pas comptés = que l'on compte	S'éloigner en allant doucement
105	Je n'en puis plus	Je n'en peux plus, en vieux français
106	Grimacier ; braire	Comédien ; pleurer
108	Ésope	Voir 3
113	<i>Le rat perché</i>	Jeu de mots : le jeu du chat perché + le fait que le rat soit perché sur le dos de Bélino
116	J'en ai plein le dos !	Sens propre : j'ai mal au dos. Sens figuré : j'en ai marre.
120	Je suis de très mauvais poil.	De très mauvaise humeur. (Jeu de mots car l'ours a des poils)
121	<i>Le conteur des mille et un nids</i>	Référence aux contes des mille et une nuit : voir 4
124	Dix lieues par monts et par vaux	Unité de longueur anciennement utilisée en Europe et en Amérique, la lieue a comme origine la distance que peut parcourir un homme à pied en une heure. Un peu partout, de tous les côtés.
125	Le furet du Bois Joli	Référence à la chanson « il court, il court, le furet »
125	Je sens que c'est le bon.	Sens propre : sentir avec son nez. Sens figuré : sentir, ressentir quelque chose.
126	Cocotter ; fureter	Sentir mauvais ; chercher (jeu de mots car c'est un furet)
127	Le fumet	L'odeur
129	Blaireau / Ravel (pancarte)	Le boléro est une œuvre musicale de Maurice Ravel.
129	Les 3 singes de la sagesse	Voir 5
137	<i>Il n'en perdait pas une goutte.</i>	Il n'en perdait pas une miette
137	<i>Dormir du sommeil des justes</i>	Dormir du sommeil du juste = dormir paisiblement

3. **Ésope** (VI^e siècle av. J.-C.) est un écrivain grec qui serait l'inventeur de la fable. Tout le récit de la vie d'Ésope est parcouru par la thématique du rire, de la bonne blague au moyen de laquelle le faible, l'exploité, prend le dessus sur les maîtres, les puissants. En ce sens, Ésope est un précurseur de l'anti-héros, laid, méprisé, sans pouvoir initial, mais qui parvient à se tirer d'affaire par son habileté à déchiffrer les énigmes.

En raison du nombre de fables que cette légende comprenait, celles-ci ont dès lors pu commencer à circuler de façon autonome, à la façon de bons mots qu'on se racontait. Par la suite, des fables antérieures auraient été réattribuées à cette source, qui jouait le rôle d'un recueil. Les fables d'Ésope étaient écrites en prose et sans prétention littéraire, puis reprises et traduites en latin par Phèdre.

Jean de La Fontaine, dont nombre de fables sont des retranscriptions des fables d'Ésope, lui rend hommage dans *À Monseigneur le Dauphin* :

*Je chante les héros dont Ésope est le père,
Troupe de qui l'histoire, encore que mensongère,
Contient des vérités qui servent de leçons.
Tout parle en mon ouvrage, et même les poissons :
Ce qu'ils disent s'adresse à tous tant que nous sommes ;
Je me sers d'animaux pour instruire les hommes.*

4. **Les Mille et Une Nuits** est un recueil anonyme de contes populaires en arabe, d'origine persane et indienne. Il est constitué de contes enchâssés, et de personnages en miroir les uns par rapport aux autres. Le sultan Shahrïyar, en représailles suite à l'infidélité de son épouse, la condamne à mort et, afin d'être certain de ne plus être trompé, il décide de faire exécuter chaque matin la femme qu'il aura épousée la veille. Shéhérazade, la fille du grand vizir, se propose d'épouser le sultan. Aidée de sa sœur, elle raconte chaque nuit au sultan une histoire dont la suite est reportée au lendemain. Le sultan ne peut se résoudre alors à tuer la jeune femme ; il reporte l'exécution de jour en jour afin de connaître la suite du récit commencé la veille. Peu à peu, Shéhérazade gagne la confiance de son mari et finalement, au bout de mille et une nuits, il renonce à la faire exécuter

5 Les **singes de la sagesse** (aussi appelés « les trois petits singes ») est un symbole d'origine asiatique constitué de trois singes, dont chacun se couvre une partie différente du visage avec les mains : le premier les yeux, le deuxième la bouche et le troisième les oreilles. Ils forment une sorte de maxime picturale : « Ne rien voir, ne rien entendre, ne rien dire ». À celui qui suit cette maxime, il n'arriverait que du bien.

Énigme du Rat Conteur :

Jean se nomme celui qui te remplacera.

Endormi sur des feuilles tu le découvriras.

Suivre la flèche pour le trouver, il te faudra.

Formulettes du Rat Conteur :

Conte, Comté, Conti, Conta !

Petits et grands, tendez l'oreille.

Conte, Comté, Conti, Conta !

J'entrouvre mon sac à merveilles.

Conte, Comté, Conti, Conta !

Il est temps de fermer mon sac à histoires !

Conte, Comté, Conti, Conta !

Et ce sera tout pour ce soir !

(Ou pour changer :

Une fois il y avait et une fois il n'y avait pas.

Qui ? Je ne m'en souviens plus!

Quand ? J'ai oublié!

Mais quoi qu'il arrive, il était une fois, parce qu'une fois, ça suffit bien.)